MTL.

12. JUIL 1962

- 1 -

Coördinatie (2)

L.7956/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e mei 1962 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot indeling in de tweede categorie van sommige bijzondere graden van het Ministerie van Landbouw", heeft de 14e juni 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 26 mai 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant classement en deuxième catégorie de certains grades particuliers du Ministère de l'Agriculture", a donné le 14 juin 1962 l'avis suivant :

In een eerste lid van de aanhef verwijze men naar artikel 66, tweede lid, van de Grondwet ; het is immers deze bepaling die de rechtsgrond vormt voor de macht van de Koning om de rechtstoestand van het Rijkspersoneel te regelen.

Terwille van de overeenstemming met de terminologie van het koninklijk besluit van 30 maart 1939 omtrent de indeling in categorieën van het Rijkspersoneel, leze men het opschrift en het derde lid van de aanhef als volgt :

"Koninklijk besluit tot indeling, bij de tweede categorie van het Rijkspersoneel, van sommige personeelsleden van het Ministerie van Landbouw, bekleed met bijzondere graden".

"Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948 tot wijziging van de tabel, gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 maart 1939 omtrent de indeling in categorieën van het Rijkspersoneel;".

Om dezelfde reden vervange men, in het vijfde lid van de aanhef, tweemaal de woorden "de classificatie van de graden" door "de indeling", en, in het zesde lid, de woorden "wier graad" door "die" en de woorden "dient ingedeeld" door "dienen te worden ingedeeld".

.../...

Voorts kan artikel 1, meer in de lijn van vorenbedoeld koninklijk besluit van 30 maart 1939, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 januari 1953, beter als volgt worden gesteld :

"Artikel 1.-

De controleur voor plantenbescherming, de controleur van de grondstoffen, de teeltleider, de bedrijfsleider, de landbouwboekhouder en de hulplandbouwboekhouder worden bij de tweede categorie van het Rijkspersoneel ingedeeld".

Ten slotte vervange men, in artikel 3, tweede lid, de woorden "en/of" door "of".

A l'alinéa 1er du préambule, il convient de viser l'article 66, alinéa 2, de la Constitution, qui est le fondement légal du pouvoir en vertu duquel le Roi règle le statut des agents de l'Etat.

Par souci de la concordance avec la terminologie de l'arrêté royal du 30 mars 1939 relatif au classement en catégories des agents de l'Etat, il est recommandé de rédiger l'intitulé et l'alinéa 3 du préambule ainsi qu'il suit :

"Arrêté royal classant dans la deuxième catégorie des agents de l'Etat certains agents du Ministère de l'Agriculture revêtus de grades particuliers".

"Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948 modifiant le tableau annexé à l'arrêté royal du 30 mars 1939 sur le classement des agents de l'Etat en catégories;".

Pour le même motif, il importerait de supprimer, à l'alinéa 5 du préambule, les mots "des grades", de remplacer les prépositions "de" par la forme contractée "du" et, à l'alinéa 6, de remplacer les mots "dont le grade" par le mot "qui" et les mots "est à classer" par les mots "sont à classer".

.../...

Dans la version néerlandaise, il convient de remplacer le mot "classificatie" par "indeling".

A l'article 1er, il serait plus conforme à l'esprit de l'arrêté royal du 30 mars 1939, modifié par l'arrêté royal du 27 janvier 1953, de dire :

"Article 1er.-

Le contrôleur de la protection des végétaux, le contrôleur des matières premières, le chef de culture, le chef d'exploitation, le comptable agricole et l'aide comptable agricole sont classés dans la deuxième catégorie des agents de l'Etat".

Enfin, à l'article 3, alinéa 2, les mots "et/ou" gagneraient à être remplacés par le mot "ou".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président,
	H.BUCH,	raadsheren van State,	
	G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	R.de RYKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. R. VAN HAECKE, substituut.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.R.VAN HAECKE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.